



Industrial Technology

**Cambio powershift, tipo EcoLife Offroad 1,
EcoLife Offroad 2 e Powerline Offroad, ed elemento di
avviamento DynamicPerform per veicoli speciali e
applicazioni stazionarie**

Tabella dei lubrificanti TE-ML 25

Indice	Pagina
1. Classi di lubrificanti approvate per i cambi del tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 e Powerline Offroad e l'elemento di avviamento DynamicPerform per veicoli speciali e applicazioni stazionarie	2
2. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1 e EcoLife Offroad 2, per veicoli speciali ⁽²⁾	2
3. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo Powerline Offroad, per veicoli speciali	2
4. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, per applicazioni stazionarie ⁽²⁾	2
5. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per elemento di avviamento DynamicPerform	2
6. Spiegazione di note a piè di pagina ed osservazioni	3
7. Classi di lubrificanti e prodotti commerciali benestariati	4

La tabella dei lubrificanti TE-ML 25, **edizione 01.10.2026** sostituisce tutte le edizioni precedenti. La rispettiva tabella dei lubrificanti aggiornata può essere richiesta ad ogni punto di appoggio e servizio assistenza ZF oppure consultata sul sito Internet www.aftermarket.zf.com/lubricants.

ZF Friedrichshafen AG
D-88038 Friedrichshafen
www.zf.com/contact

Disclaimer: I lubrificanti e i fornitori elencati nel presente documento sono indicati esclusivamente allo scopo di documentare i lubrificanti che sono stati testati per la compatibilità con i nostri prodotti. Questo elenco non costituisce alcuna approvazione, raccomandazione o preferenza per nessuno dei lubrificanti, produttori o fornitori menzionati. L'inclusione di qualsiasi lubrificante in questo elenco non implica che sia superiore ad altre opzioni disponibili, né indica che altri lubrificanti o fornitori non sono adatti per l'uso con i nostri prodotti. Potrebbero esistere ulteriori lubrificanti, produttori o fornitori — noti o meno alla nostra società — che siano pienamente compatibili o comunque idonei all'impiego. Resta esclusiva responsabilità di ciascun cliente verificare e rispettare tutte le leggi e i regolamenti sanzionatori applicabili prima di acquistare uno qualsiasi dei lubrificanti menzionati.

1. Classi di lubrificanti approvate per i cambi del tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 e Powerline Offroad e l'elemento di avviamento DynamicPerform per veicoli speciali e applicazioni stazionarie

Gruppi di prodotto	Lubrificanti ammessi per riempimento di servizio ⁽¹⁾
EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 per veicoli speciali e applicazioni stazionarie Tutte le varianti EcoLife Offroad con lettere finali E, EK, EP, EKP, S, SP, SK o SKP	25A / 25B / 25C / 25F / 25G
Powerline Offroad per veicoli speciali	25G
DynamicPerform per veicoli speciali	25G

2. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1 e EcoLife Offroad 2, per veicoli speciali ⁽²⁾

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [km/anni] ^{(3), (5)}
25A (codice Nato O-1178) ⁽⁵⁾	10.000 km 1x all'anno
25B	20.000 km 1x all'anno
25C ⁽⁴⁾	30.000 km 1x ogni 2 anni
25F / 25G	60.000 km 1x ogni 3 anni

3. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo Powerline Offroad, per veicoli speciali

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [km/anni] ⁽³⁾
25G	60.000 km 1x ogni 3 anni

4. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, per applicazioni stazionarie ⁽²⁾

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [ore di funzionamento/anni] ⁽⁶⁾
25B / 25C	1.000 h 1x all'anno
25F / 25G	1.500 h 1x all'anno

5. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per elemento di avviamento DynamicPerform

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [ore di funzionamento/anni] ⁽⁷⁾
25G	10.000 h 50.000 km 1x ogni 3 anni

6. Spiegazione di note a piè di pagina ed osservazioni

- (1) Per i prodotti commerciali ammessi e intervalli di cambio dell'olio vedi seguenti pagine.
- (2) Gli intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per autocarri impiegati nel trasporto di distribuzione e a lungo raggio (varianti EcoLife con lettere finali T, TK, TP, TKP) sono riportati nella lista dei lubrificanti TE-ML 20.
- (3) Cambio dell'olio e dei filtri necessario in base a ciò che si verifica prima. Utilizzare solo inserto filtro originale ZF. Per il primo passaggio da un olio ATF della classe di lubrificanti 25B a un olio ATF con un intervallo di cambio dell'olio prolungato occorre effettuare un cambio dell'olio intermedio dopo 20.000 km / <1.000 h o dopo massimo un anno.
- (4) La classe di lubrificanti 25C contiene anche alcuni oli ATF sintetici secondo codice Nato H-548. Gli oli secondo codice nato H-548 che non sono elencati in tale classe non sono ammessi.
- (5) Per il passaggio da un olio della classe di lubrificanti 25A a un olio ATF della classe di lubrificanti 25B, 25C, 25F, 25G occorre effettuare un'unica volta un cambio dell'olio intermedio dopo < 10.000 km / massimo un anno.
- (6) Cambio dell'olio e dei filtri necessario in base a ciò che si verifica prima. Utilizzare solo inserto filtro originale ZF. Per il primo passaggio da un olio ATF della classe di lubrificanti 25B o 25C a un olio ATF con un intervallo di cambio dell'olio prolungato occorre effettuare un cambio dell'olio intermedio dopo <1.000 h o dopo massimo un anno.
- (7) Cambio dell'olio e dei filtri necessario in base a ciò che si verifica prima. Utilizzare solo inserto filtro originale ZF.

Additivi di qualsiasi tipo che vengono aggiunti all'olio **posteriormente** fanno modificare l'olio in un modo da non prevedere e per questo non sono ammissibili. ZF non assume alcuna responsabilità di tutti i danni derivanti dall'uso di tali additivi.

7. Classi di lubrificanti e prodotti commerciali benestariati

Classe dei lubrificanti 25A

Oli secondo codice Nato O-1178

Classe dei lubrificanti 25B

Produttore (25B)	Denominazione prodotto (25B)	Numero di approvazione ZF
ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE	ADDINOL ATF XN 5	ZF004911
BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR	BELGIN LUBEX MITRAS ATF HD III	ZF011973
CHEVRON LUBRICANTS, SAN RAMON, CA/US	DELO SYN ATF HD	ZF001664
CITGO PETROLEUM CORPORATION, HOUSTON/US	CITGO QUATRASYN SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	ZF003690
COMERCIAL ROSHFRANS, S.A. DE C.V., MEXICO, D.F./MX	ATF ALLPOWER MULTIVEHICULOS	ZF000385
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF II E	ZF000951
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF MULTI	ZF003452
HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR	RTO STARMATIC S3	ZF008343
INA MAZIVA LTD., ZAGREB/HR	INA ATF DX IIIH	ZF002314
LAEMMLE CHEMICALS AG, MADETSWIL/CH	ROXOR ATF SUPER VTX	ZF011929
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	LUKOIL ATF SYNTH MULTI	ZF012149
MABANOL GMBH & CO. KG, HAMBURG/DE	MABANOL RADON GEAR ATF III MV	ZF004879
MOEVE CLIENT SOLUTIONS, S.A.U., MADRID/ES	CEPSA ATF 3000 S	ZF000386
MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU	MOL ATF SYNT 3H	ZF001895
ORLEN OIL SP. Z O.O., KRAKOW/PL	HIPOL ATF II E	ZF003623
PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT	ATF XT III FLUID	ZF001177
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	PETRONAS TUTELA ATF 700 HD	ZF003627
PHI OIL GMBH, ST. GEORGEN/AT	ATF D3 GOLD	ZF003507
RALOY LUBRICANTES, S.A. DE C.V., SANTIAGO TIANGUISTEN/MX	TRANSFLUID SYNTHETIC M-5	ZF001025
RAVENSBERGER SCHMIERSTOFFVERTRIEB GMBH, WERTHER/DE	RAVENOL DEXRON III H	ZF001609
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL MATIC III	ZF000318
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL AUTOMATOR ATF III	ZF008281
ROWE MINERALÖLWERK GMBH, WORMS/DE	ROWE HIGHTEC ATF 9000	ZF001937
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL ATF HD S	ZF003346
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL ATF HD	ZF003348
SRS SCHMIERSTOFF VERTRIEB GMBH, SALZBERGEN/DE	SRS VIOLIN ATF III MV	ZF002061
TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN	LINGXIAN 6+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	ZF003377
TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR	FLUIDMATIC XLD FE	ZF008244
UNITED OIL COMPANY PTE LTD, SINGAPORE/SG	UNITED MV 99	ZF003562
VALVOLINE GLOBAL PRODUCTS, LEXINGTON/US	SYN GARD™ ATF ES	ZF003710
VIBRA ENERGIA S.A., DUQUE DE CAXIAS/BR	LUBRAX ATF HD	ZF002120

Classe dei lubrificanti 25C

Produttore (25C)	Denominazione prodotto (25C)	Numero di approvazione ZF
ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE	ADDINOL ATF XN HD	ZF004913
ALLEGHENY PETROLEUM, WILMERDING, PA/US	ALTRA SHL EXTENDED DRAIN ZF 20C	ZF001756
BASF SE, LUDWIGSHAFEN/DE	EMGARD 2805	ZF003370
BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR	BELGIN LUBEX MITRAS ATF SYN ULTRA	ZF008386
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSYND	ZF000226
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSMAX ATF Z	ZF002158
CASTROL LTD, LONDON/GB	TES-295 SYN TRANSMISSION FLUID	ZF002298
CHAMPION CHEMICALS N.V., HEMIKSEM/BE	CHAMPION OEM SPECIFIC MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF007147
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF HD PLUS	ZF012234
EXOL LUBRICANTS LTD, WEDNESBURY/GB	AUTOTRANS ELC	ZF001685
EXXONMOBIL CORPORATION, HOUSTON, TX/US	MOBIL DELVAC 1 ATF	ZF001827
FUCHS SE, MANNHEIM/DE	TRANSWAY ATF ULTRA	ZF001330
FUCHS SE, MANNHEIM/DE	FUCHS TITAN ATF 5500	ZF001797
GULF WESTERN OIL (AUST) PTY LTD, ST MARYS/AU	SYN-TS® ZFV	ZF004900
H. BANTLEON GMBH / GESELLS. D. AVIA, ULM/DE	AVILUB FLUID ATZ 295	ZF002288
HI-TEC OILS, SMITHFIELD/AU	MULTITRANS PLUS ATF	ZF001669
JOHN DEERE, MOLINE, ILLINOIS/US	HD SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	ZF004851
KUWAIT PETROLEUM (BELGIUM) N.V., ANTWERP/BE	Q8 AUTO 15 S	ZF001635
LIQUI MOLY GMBH, ULM/DE	LIQUI MOLY TOP TEC ATF 1700	ZF006000
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	LUKOIL ATF SYNTH MN Z3	ZF009451
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	TEBOIL FLUID ES-MAX	ZF012153
MOEVE CLIENT SOLUTIONS, S.A.U., MADRID/ES	CEPSA ATF 4000 S	ZF006058
MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU	MOL ATF 295	ZF003361
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	YORK 886	ZF004907
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	MOTOREX_YORK ATF VZ	ZF006107
MOTUL SA, AUBERVILLIERS/FR	MOTUL ATF HD	ZF003587
PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT	ATF XT III FLUID PLUS	ZF001748
PETRO-CANADA LUBRICANTS INC., MISSISSAUGA, ONTARIO/CA	DURADRIVE HD LONG DRAIN ATF	ZF004791
PETRO-CANADA LUBRICANTS INC., MISSISSAUGA, ONTARIO/CA	DURADRIVE HD LONG DRAIN ATF	ZF012280
PETROGAL S.A., LISBOA/PT	GALP TRANSMATIC Z	ZF001893
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 900 HD	ZF005936
PHI OIL GMBH, ST. GEORGEN/AT	ATF CE GOLD	ZF012277
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL MATIC SINTETICO	ZF003586
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL AUTOMATOR ATF 14C	ZF008282
S.I.R.A.L. SPA, NOLA NAPOLI/IT	SIROIL ATF MAXIMUM	ZF003709
SASOL ENERGY, JOHANNESBURG/ZA	SYN TRANSMISSION OIL VI	ZF001091
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL SYNTHETIC ATF HD	ZF003347
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL FULLY SYNTHETIC ATF HD S	ZF003345
TAMOIL ITALIA S.P.A., MILANO/IT	TAMOIL ATF LONG LIFE HD	ZF001672
TEDEX S.A., LUBOCHNIA/PL	TEDEX ATF SYNTHETIC (S)	ZF002213
TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN	LINGXIAN 10+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	ZF003378
WOLF OIL CORPORATION N.V., HEMIKSEM/BE	WOLF OFFICIALTECH MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF006128

Classe dei lubrificanti 25F

Produttore (25F)	Denominazione prodotto (25F)	Numero di approvazione ZF
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA TRANSMISSION ATF 120	ZF000053
SHELL INTERNATIONAL PETROLEUM COMP. LTD, LONDON/GB	SHELL SPIRAX S6 ATF ZM	ZF006080
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID A LIFE	ZF001671

Classe dei lubrificanti 25G

Produttore (25G)	Denominazione prodotto (25G)	Numero di approvazione ZF
HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR	RENAULT TRUCKS ATF 74005	ZF008347
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 360	ZF010825
TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR	FLUIDMATIC HD XLD	ZF011911
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID LIFE PLUS	ZF001719